

Publius Vergilius Maro

Arma  
virumque  
cano

Een collectie van 37 vertalingen  
verzameld door Jan Papy



Carptim  
Nijmegen 2022

Een man en zijn strijd, van hem wil ik zingen.  
Hij was de eerste die vanuit Trojes  
land als vluchteling (dat was zijn lot)  
Italië haalde, vlakbij Lavinium,  
zwaar geteisterd te land en ter zee  
door godengeweld: de grimmige Juno

wist haar woede maar niet te verkroppen.  
Veel ook leed hij in oorlog voor hij zijn  
stad kon stichten, zijn Goden in Latium  
onderbracht. (Dat zou bakermat zijn  
van al het Latijnse, Alba's regenten,  
de oppermachtige muren van Rome.)

Muze, vertel me waarom. Welke God was  
zo gekrenkt? Of wat deed de vorstin  
der Goden zo veel verdriet dat zij hem,  
held bij uitnemendheid, deed verzeilen  
in zoveel gevaar en zoveel ellende?  
Zijn hemelbewoners dan zo verbitterd?

Vincent Hunink  
10 januari 2022

## COLOFON

Dit boekje werd in 2022 geproduceerd in opdracht van Stichting Carptim. Het is bedoeld als geschenk voor leerlingen, studenten en andere belangstellenden. Dit boekje mag niet worden verkocht.

Carptim beoogt positief bij te dragen aan het vertaalklimaat in Nederland voor Latijn en Grieks, onder andere door het stimuleren van nieuwe uitgaven van klassieke vertalingen (inclusief beschouwingen over vertalingen en vrije bewerkingen geïnspireerd op de klassieke oudheid), en het bekendmaken van het vertaalwerk bij een breed publiek, met name bij leerlingen en studenten. De stichting draagt als naam een zeldzaam Latijns bijwoord met als betekenis ‘pluksgewijs’, ‘stukje bij beetje’, ‘hier wat en daar wat’.

De rechthebbenden zijn naar best vermogen en voor zover noodzakelijk op de hoogte gebracht. Indien er toch vertalers of auteurs zijn wier rechten door deze publicatie geschaad zouden zijn, dan wordt hun vriendelijk verzocht zich tot de samensteller van de bundel te wenden.

Samenstelling: Jan Papy

Redactie: Vincent Hunink en Rob Zweedijk

Omslag en binnenwerk: Ilona Snijders

Oplage: 1000 stuks

ISBN: 9789082930412

Meer info: [www.carptim.nl](http://www.carptim.nl)